

— написать небольшое сочинение, рассказ на сюжетпредложенной поговорки или поговорки.

Таким образом, использование поговорок и поговорок на занятиях английского языка способствует лучшему овладению этим предметом, расширяя знания о языке. Использование поговорок помогает студентам глубже окунуться в мир изучаемого языка, вызывает интерес к иностранному языку, помогает развить разговорную речь.

ОБУЧЕНИЕ НАВЫКАМ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ В РАМКАХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ

Сасим Т. В., Белорусский государственный университет

Русский язык как язык межнационального и международного общения получает все большее распространение: его изучают студенты и рабочие, бизнесмены и фермеры, ученые и политические деятели в разных странах и на всех континентах. При обучении иностранцев, приезжающих в вузы Республики Беларусь, основной целью является овладение русским языком как средством речевого общения. Одним из аспектов обучения является развитие у учащихся навыков и умений в области письменной речи в рамках их профессиональных потребностей и, в первую очередь, навыков построения самостоятельного коммуникативного высказывания на основе текста-источника, данного в неоднократном предьявлении.

В наши дни проблема обмена информацией приобретает особое значение в силу высоких темпов научно-технического прогресса. Основным средством передачи научной информации были и остаются «первичные документы», т. е. публикации в той или иной отрасли знания: монографии, статьи, диссертации; различные описания и т. д. Однако в связи с увеличением объема информации все большее значение приобретают «вторичные документы», создающиеся в результате аналитико-синтетической переработки первичных документов. Это рефераты, аннотации, обзоры, переводы и т. д. При этом реферат в системе вторичных документов занимает особое место.

«Реферат — краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания книги, учения, научной проблемы, результатов научного исследования и т. д.; доклад на определенную тему, освещающий ее вопросы на основе обзора литературы и других источников».

Реферирование как сложный вид речевой деятельности заключается в «ознакомлении с текстом, извлечении из него основного содержания или заданной информации с целью письменного изложения» или «в создании вторичного текста (реферата) на основе свертывания и сжатия смысловых структур первичного текста».

При обучении реферированию следует учитывать различные системы классификации реферируемых текстов, как на основании экстралингвистических критериев с позиций информативно-логического анализа научного исследования, так и в коммуникативном плане.

Учащиеся не имеют навыков реферирования. Незнание композиционных особенностей научно-технического текста и требований к реферату приводит, как правило, к бесполезному переписыванию с механическим и нередко неудачным его сокращением. В результате суть оригинала при такой передаче не только не отражается, но часто даже искажается.

Становится очевидной задача направленного обучения реферированию. Эту задачу можно реализовать поэтапно.

Первый подготовительный этап обеспечивает:

- 1) умение расчленять текст на смысловые фрагменты; что учит анализу содержания;
- 2) умение озаглавливать эти фрагменты, что приучает к синтезу отдельных элементов текста;
- 3) умение изменить (перефразировать) лексический и грамматический материал, что учит наблюдению над языком, передаче одной и той же мысли разными средствами;

4) способность сравнивать научную информацию с другими материалами на ту же тему;

5) способность дать собственное суждение и оценку изученных материалов с конкретными предложениями по их использованию с целью принятия оптимальных решений;

6) овладение навыками и приемами реферирования на иностранном языке должно включать выработку необходимой степени свободы владения языком, обеспечивающей возможность извлекать из печатного издания или устного доклада специалиста соответствующий материал, а затем точно и правильно излагать его в устной и письменной речи.

Можно отметить следующие основные этапы изучения языка для использования его в процессе реферирования научной литературы.

1 этап: чтение и перевод наилучших статей отдельных авторов по специальности учащихся (объем 53 тысячи печатных знаков) с составлением краткой письменной аннотации по прочитанному материалу.

2 этап: чтение и перевод нескольких статей на одну тему с письменным изложением их основного содержания, сопоставлением различий в трактовке проблем и подходах к их решению.

3 этап: овладение приемами и навыками развернутого реферирования в устной и письменной форме в виде составления докладов и выступлений.

Использование учебного реферирования на занятиях иностранным языком позволяет приблизить учебный процесс к потребностям жизни.

К ВОПРОСУ О РЕЧЕВОМ ВОЗДЕЙСТВИИ В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ

Свищук Т. И., Белорусский государственный университет

В отношении современной мировой политики, характерным и неотъемлемым признаком которой выступает непрекращающаяся борьба за власть, возникает проблема взаимодействия дискурса и власти. Учитывая многоаспектность функционирования политического дискурса и его связь с конкретной ситуацией общения, четко проявляется его зависимость от идеологии, экономики, культуры той или иной страны и ее роли в мировом сообществе. Именно поэтому изучение политического дискурса предполагает взаимосвязь и взаимовлияние всех перечисленных факторов. В исследованиях последних лет, опирающихся на коммуникативно-дискурсивную парадигму, анализ речевого поведения в целом и конкретных лингвистических средств в частности происходит с учетом обстоятельств его осуществления. Соответственно, при анализе политического дискурса учитываются его цель, время развертывания и ценностные ориентиры его участников.

В рамках коммуникативно-дискурсивной парадигмы представляется необходимым развести понятия «политический дискурс» и «политическая коммуникация». Под политическим дискурсом мы понимаем «любые речевые образования, субъект, адресат и содержание которых относятся к сфере политики», это как дискурс самих политиков, так и дискурс «непрофессионалов» о политике. Реализация политических дискурсов в многообразии политических процессов находит свое отражение в политической коммуникации. Одной из основополагающих функций политической коммуникации является функция воздействия на адресата. Политическая коммуникация призвана через воздействие на адресата, формировать или изменять его политическую картину мира.

Цель данной публикации — провести краткий обзор реализации теории речевого воздействия в политической коммуникации посредством использования прецедентных феноменов.

Для наименования языковедческой дисциплины, изучающей язык как средство воздействия, Л. А. Кисёлева предлагает термин «прагмалингвистика», дублетный термину «теория речевого воздействия». Основная задача данного направления состоит в изуче-